

Curriculum vitae

INFORMAȚII PERSONALE

Nadia Radețchi

📍 Str. Renașterii 22, com. Stăuceni, MD-2050 Chișinău (Republica Moldova)

☎ (+373) 690 266 26

✉ nadia.radetki@gmail.com

Sexul Feminin | Data nașterii 03/04/1978 | Naționalitatea moldoveană, română

LOCUL DE MUNCĂ DORIT

Traducător / interpret independent

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2000–Prezent

Traducător / interpret independent

Traducere consecutivă/simultană pentru diverse companii, organizații și instituții, precum și la întâlniri de afaceri private. Printre cele mai importante sunt următoarele:

KulturKontakt Austria: Traducere consecutivă/simultană la seminare de formare în domeniul educației, la întâlniri de lucru cu parteneri naționali și internaționali

Moldova Institut Leipzig: Traducere pentru seminare în domeniul medicinei.

Biroul federal pentru infrastructura, protecția mediului și servicii ale forțelor armate germane: traducere în domeniul transportării bunurilor periculoare și a asigurării încărcăturii.

AO CONCORDIA Proiecte Sociale: Traducere la ședințele delegațiilor din străinătate și călătorii în teritoriu, traducerea documentației.

12/10/2015–Prezent

Asistent de proiect (part-time)

KulturKontakt Austria, biroul de proiect din Chișinău, Chișinău (Republica Moldova)

- Traducerea materialelor pentru seminare din limba germană / română pentru participanții la eveniment, precum și română / germană pentru expertul austriac
- Organizarea atelierelor, seminarelor și vizitelor de studiu, inclusiv coordonarea întâlnirilor cu Ministerul Educației, invitarea participanților, organizarea spațiilor, cazare, transport, catering pentru participanții la eveniment, sprijin în probleme logistice
- Organizarea deplasărilor experților austrieci, transfer aeroport, cazare, mese și program
- Activități administrative, inclusiv administrare date de contact ale tuturor partenerilor și participanților la eveniment, pregătirea și urmărirea evenimentului, procesarea feedback-ului, furnizarea informațiilor pentru participanții la eveniment, corespondență cu partenerii moldoveni și străini
- Achiziționarea de materiale de birou și pentru activități, achiziții de echipamente, cerere de oferte
- Alte activități administrative și organizaționale, după caz

30/10/2016–Prezent

Examinator licențiat ÖSD, ÖSD A1, ÖSD KID A1, ÖSD KID A2, ÖSD B2, ÖSD C1 (part-time)

CLG Chisinau, Chisinau (Republica Moldova)

Examinarea candidaților pentru următoarele nivele:

- ÖSD A1
- ÖSD KID A1
- ÖSD KID A2
- ÖSD B2
- ÖSD C1

01/09/2001–31/12/2015

Lector universitar

Universitatea de Stat din Moldova
Str. Alexe Mateevici 60, MD-2009 Chișinău (Republica Moldova)
www.usm.md

Activitate didactică:

Predare limba și literatura germană la catedra de filologie germană
Predare limba germană la Departamentul de traducere, interpretare și lingvistică aplicată

Tipul sau sectorul de activitate Învățământ

01/12/2009–31/08/2014

Traducător / asistent (part-time)

I.C.S. GEYER & BUCHEGGER Leasing S.R.L., (Austria)
Str. Alexandru cel Bun 85, MD-2012 Chișinău (Republica Moldova)

- Gestionarea contractelor: urmărirea îndeplinirii contractelor
- Consultarea clienților despre activitatea companiei
- Organizarea de întâlniri și evenimente: obținerea de bilete, cazare și mese, întrebări logistice
- Interpretare consecutivă la ședințe și discuții
- Traducerea corespondenței și a documentelor oficiale între clienți și compania austriacă
- Corespondența telefonică între G & B Leasing (Viena) și reprezentantul din Chișinău

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

12/03/2018–14/03/2018

Instruirea în calitate de examinator ÖSD pentru nivelele ÖSD A1, ÖSD KID A1, ÖSD KID A2

ÖSD Viena, Chisinau (Republica Moldova)

Examinarea candidaților pentru următoarele nivele:

ÖSD A1

ÖSD KID A1

ÖSD KID A2

Documente conexe: [OESD_Radetchi_Zertifikat_ZA1_KIDA1_KIDA2.pdf](#)

27/10/2015–30/10/2015

Instruirea în calitate de examinator ÖSD pentru nivelele ÖSD B2, ÖSD C1

ÖSD Viena, Chisinau (Republica Moldova)

Examinarea candidaților pentru următoarele nivele:

ÖSD B2

ÖSD C1

Documente conexe: [OESD_Radetchi_Zertifikat_ZB2_ZC1.pdf](#)

01/10/2001–30/06/2002

Masterat în filologia germanică

Nivelul 7 CEC

Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău (Republica Moldova)

Documente conexe: [N. Radetchi_Master-Abschluss 2002.jpg](#)

01/09/1996–30/06/2001

Licențiat în filologie germană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine

Nivelul 6 CEC

Universitatea de Stat din Moldova

Documente conexe: [N. Radetchi_Hochschulabschluss 2001.jpg](#)

COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română

Limbile străine

	ÎNȚELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
germană	C2	C2	C2	C2	C2
Licențiat în filologie germană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea de Stat din Moldova					
rusă	C2	C2	C1	C1	C1
engleză	B2	B2	B2	B1	B2
Licențiat în filologie germană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea de Stat din Moldova					

Niveluri: A1 și A2: Utilizator elementar - B1 și B2: Utilizator independent - C1 și C2: Utilizator experimentat
 Cadrul european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare

- abilități de comunicare
- deprinderi de munca independentă, dar și munca în echipă
- flexibilitate
- încredere

Competențe organizaționale/manageriale

- competență organizațională
- capacitate de luare a deciziilor

Competențele digitale

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator experimentat	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent	Utilizator independent

Competențele digitale - Grilă de auto-evaluare

Permis de conducere

B

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Referințe

Vasile Dumbravă, vicepreședinte MIL, dumbrava@server1.rz.uni-leipzig.de
Elisa Deutschmann, coordonator educațional, KulturKontakt Austria, Projektbüro Chișinău, elisa.deutschmann@kulturkontakt.or.at.

ANEXE

- N. Radetchi_Master-Abschluss 2002.jpg
- N. Radetchi_Hochschulabschluss 2001.jpg
- OESD_Radetchi_Zertifikat_ZA1_KIDA1_KIDA2.pdf
- OESD_Radetchi_Zertifikat_ZB2_ZC1.pdf

N. Radetchi_Master-Abschluss 2002.jpg 

N. Radetchi_Hochschulabschluss 2001.jpg



OESD_Radetchi_Zertifikat_ZA1_KIDA1_KIDA2.pdf 



Zertifikat für ÖSD-Prüfende

Frau
Nadejda Radetchi

hat die Ausbildung für ÖSD-Prüfende
erfolgreich absolviert und ist damit berechtigt,
unter der Prüfervummer 4626
die folgenden Prüfungen durchzuführen:

ÖSD Zertifikat A1
ÖSD KID A1
ÖSD KID A2

Diese Berechtigung gilt unter dem Vorbehalt eines Widerrufs
bis 31.12.2019.

Wien, April 2018

ö s d



Dr. Manuela Glaboniat
Geschäftsführung ÖSD

OESD_Radetchi_Zertifikat_ZB2_ZC1.pdf 

Zertifikat für ÖSD-Prüfende

Frau/Herr
Nadejda Radetchi

hat die Folgequalifizierung für ÖSD-Prüfende
erfolgreich absolviert und ist damit berechtigt,
unter der Prüfervummer 4626
die folgenden Prüfungen durchzuführen:

ÖSD Zertifikat B2
ÖSD Zertifikat C1

Diese Berechtigung gilt unter dem Vorbehalt eines Widerrufs
bis 31.12.2019.

Wien, November 2018

ö s d



Dr. Manuela Glaboniat
Geschäftsführung ÖSD